

А. Т. Лавриненко (Жешув)

К ВОПРОСУ О ЛЕКСИЧЕСКИХ ВАРИАНТАХ В ЛИНГВО-ИСТОРИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Для начала припомним, что явление языковой вариантности в работах О. С. Ахмановой, В. В. Виноградова, А. И. Смирницкого, Ф. П. Филина отмечалось еще как мало или совсем не разработанное. За истекшее время появилось множество работ, посвященных проблеме вариантности и вариантов. Как указывает В. М. Солнцев, существует два подхода в понимании явления вариантности: 1) «представление о разных способах выражения какой-либо языковой сущности как об её модификации, разновидности или как об отклонении от некоторой нормы»; 2) «термин, характеризующий способ существования и функционирования единиц языка и *системы языковой* в целом» [8, с. 80–81].

Большинство известных нам работ о вариантности выполнено в рамках первого подхода. Оставляем его в качестве ведущего и в данной статье. При описании языковых вариантов обычно используются различные их классификации: от простых [9, с. 314] до сложных [1].

Конкретно явление **лексической** вариантности, несмотря на существующую огромную литературу, остаётся, тем не менее, очень нечетким в определениях. Более того, многие авторы лексическую вариантность как таковую не выделяют совсем, а некоторые трактуют её чересчур широко и общо, подводя под понятие лексической вариантности все другие, частные, разновидности этого явления [2].

Такое расхождение во взглядах лингвистов объясняется, видимо, тем, что в рамках «первого подхода» к проблеме вариантности (по В. М. Солнцеву) «находят отражение разноречия в толковании и понимании термина **вариант**. По мнению одних авторов, /... / варианты – языковые единицы, тождественные по значению. При этом различие или сходство звуковой материальной формы слова – признак несущественный. По мнению других авторов, /... / варианты понимаются как разновидности одного и того же слова или его грамматической формы, характеризующиеся тождеством значения и частичным различием звукового состава слова» [5, с. 5]. Как отмечает Н. Г. Михайловская, «вопрос о вариантах слов исследуется, с одной стороны, в плане фонетических и морфологических моди-

фикаций, а с другой – в плане соотношения их со словами-синонимами» [7, с. 17].

Лексические варианты как слова-синонимы обычно принимаются в лингво-исторических исследованиях, занимающихся различиями в различных списках одного и того же памятника.

У Н. Г. Михайловской лексические варианты – это «слова, которые имеют тождественное значение в своей семантической структуре» [6, с. 143]; у Л. П. Жуковской «это два слова или группа слов, тождественных или близких по значению и потому взаимно заменявшихся в разных славянских списках одного и того же памятника» [3, с. 6; 4, с. 89].

Наши наблюдения основаны на материалах *Словника староукраїнської мови XIV–XV ст.*, т. 1–2, под ред. Л. Л. Гумецкой и И. М. Керницького (Київ 1977–1978). Словарь отражает лексику языка Южной и Юго-Западной Руси в период становления восточнославянских национальных языков. Для этого периода особо важной была проблема соотношения слов «своих», исконных, и слов заимствованных. С одной стороны, это была лексика книжная, церковнославянская, а с другой стороны, лексика западнославянская, прежде всего полонизмы. Взаимодействие этих трех основных языковых стихий в одном синхронном срезе при фактическом отсутствии общепринятых нормативных стандартов послужило причиной варьирования фактически всех языковых средств и на всех уровнях.

На наш взгляд, при описании такого типа почти «тотального» варьирования, необходимо также «реанимировать» термин **вариации**, который почти сейчас не употребляется, так как по сути отождествился с термином **вариант**. Это касается форм, которые, различаясь некоторыми графическими элементами, по сути являются идентичными: *амень, амень; боурьмистръ, боурмистръ, боургьмистръ; жолдь, жольдь, жолдь* или *затымь, затимь, затым, затим; матка, матька*.

Если в формах видим различия, несущие определенную познавательную ценность, такие формы нужно считать полноправными вариантами с соответствующим подразделением на типы вариантов. Но это должно касаться форм с генетически единым корнем. Слова разнокорневые надо, на наш взгляд, все же считать синонимами, а не лексическими вариантами. Но при этом необходимо выделять и

собственно лексические варианты. Например, западная форма (полонизм или чехо-полонизм из латинского и далее из древнееврейского) *амен* во всех ее разновидностях (вариациях) имеет восточнославянское соответствие *аминь* (из церковнославянского < греческого < древнееврейского), представленное в 5 вариациях: *аминь*, *амин*, *амін*, *амінь*, *амынь*. Между *амен* и *аминь* наблюдаем не просто фонетическое различие. Это принципиально разные лексемы, попавшие в язык исследуемой территории конкретными историческими периодами разными путями. Такого же типа будут формы *бискуп*, *бискупъ* и *епископъ*, *ієпискоупъ* (последнюю форму можно считать гибридной).

Лексическими вариантами следует признать формы типа *мистръ* и *мастеръ*, *лекгать* и *легатось* или собственно славянские *матка* и *мати*, *матерь*. Между формами *матка* и *матерь* различие не только в суффиксальном оформлении. Это не только словообразовательные, но прежде всего лексические варианты. Формы *жена*, *жона* варьируются фонетически, но с формами *мальжонка*, *малжонька* образуют уже лексические варианты. «Чистых» лексических вариантов обычно не бывает.

Наш материал подтверждает правоту Э. Д. Головиной, которая отмечала, что «полная классификация вариантов в языке является по своей природе многоаспектной, фасетной» [1, с. 61]. Надо учитывать **все** признаки варьирующихся лексем, в том числе (а может, прежде всего) источники их появления в данном языке.

1. Головина Э. Д. К типологии языковой вариантности // Вопросы языкознания. 1983. № 2.

2. Doroszkiewicz M. Studia nad wpływami polskimi na rosyjską leksykę gwarowa. Wrocław, 1991.

3. Жуковская Л. П. Лексические варианты в древних славянских рукописях / Исследования по исторической лексикологии древнерусского языка. М., 1964.

4. Жуковская Л. П. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.

5. Литературная норма и вариантность. М., 1981.

6. Михайловская Н. Г. Синонимическая заменяемость слов в списках древнерусской «Пчелы» / Исследования по словообразованию и лексикологии древнерусского языка. М., 1978.

7. Михайловская Н. Г. Системные связи в лексике древнерусского книжно-письменного языка XI–XIV вв. Нормативный аспект. М., 1980.

8. *Солнцев В. М.* Вариантность / Лингвистический энциклопедический словарь. Ред. В. Н. Ярцева. М., 1990.

9. *Филин Ф. П.* О слове и вариантах слова / Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания. М., 1982.